

В. Н. Карташова<https://orcid.org/0000-0002-2057-5659>

Организационно-методические особенности обучения русскому языку иностранных студентов

В статье идет речь об обучении иностранных студентов русскому языку в рамках международного сотрудничества российских вузов с зарубежными партнерами. Большое значение для результативности процесса имеет создание образовательной среды, позволяющей обеспечить высокое качество образовательных услуг и успешно реализовать образовательные программы. Дается определение феномена «образовательной среды», которая является одним из ведущих факторов развития личности, предоставляет возможность молодежи идентифицировать себя в социуме, удовлетворить собственные потребности в обучении, воспринимать образование как личностную ценность. Автор освещает опыт работы преподавателей ЕГУ им. И. А. Бунина по обучению русскому языку китайских студентов. Автор рассматривает процесс обучения иностранных студентов шире, нежели просто обучение неродному языку, поскольку русский язык в этом значении выступает не просто как учебная дисциплина, но и как средство учебно-познавательной деятельности и средство коммуникации. В статье перечисляются трудности, с которыми встречаются китайские обучающиеся при овладении нормами русской орфоэпии и грамматики. Автором выделяются основные принципы методической работы, реализуемые в курсе обучения русскому языку как иностранному (сознательности, функциональности, системности и коммуникативности). Особое значение имеет принцип сообучения языку и культуре народа страны изучаемого языка. Программа стажировки китайских студентов в университете, помимо обучения русскому языку, включает подробное знакомство слушателей с историко-культурным наследием города и окрестностей. Автор резюмирует, что изучение русского языка в образовательной среде Елецкого края, помимо получения лингвострановедческих знаний и совершенствования речевых навыков, способствует развитию у обучающихся национального самосознания, культурной идентификации; умения проводить сравнения фрагментов культурной действительности. Уникальность исторического и культурного наследия старинного города Ельца и округа усиливает у обучающихся мотивацию к изучению культуры и истории России, развивает познавательный и исследовательский интерес.

Ключевые слова: образовательная среда, международное сотрудничество, иностранные студенты, китайский язык, русский язык, обучение, «живое страноведение».

V. N. Kartashova

Organisational and Methodical Features of Training Russian to Foreign Students

The article focuses on teaching the Russian language to foreign students in the framework of international cooperation of Russian universities with foreign partners. Creation of the educational environment has great importance for the effectiveness of the process that allows providing high quality educational services and successfully implement educational programs. The author defines the phenomenon of «educational environment», which is one of the leading factors of personality development, provides an opportunity for young people to identify themselves in society, to satisfy their own needs in learning, to perceive education as a personal value. The author shares the professors' experience of teaching Russian to Chinese students in Bounin Elets State University. The author considers the process of teaching foreign students wider than just teaching a foreign language, because the Russian language in this sense is not just as an academic discipline, but also as a means of educational and cognitive activity and a means of communication. The article lists the difficulties encountered by Chinese students in mastering the norms of the Russian orthoepy and grammar. The author highlights the basic principles of methodical work implemented in the course of teaching Russian as a foreign language (consciousness, functionality, consistency and communication). The principle of co-teaching the language and culture of native speakers has particular importance. The training program of Chinese students at the University in addition to teaching the Russian language includes a detailed acquaintance of students with the historical and cultural heritage of the town and its surroundings. The author summarizes that the study of the Russian language in the educational environment of the Yelets region in addition to obtaining linguistic and cultural knowledge and improving speech skills contributes to the development of students' national identity, cultural identification, the ability to compare fragments of cultural reality. The uniqueness of the historical and cultural heritage of the ancient city of Yelets and the district strengthens students' motivation to study the culture and history of Russia, develops cognitive and research interest.

Keywords: educational environment, international cooperation, foreign students, Chinese, Russian, training, «live regional geography».

Решение задачи всесторонней интеграции России в качестве равноправного партнера в мировое образовательное пространство предполагает углубление международного сотрудничества вузов, содействующее совершенствованию и повышению авторитета национальной системы образования.

Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина на протяжении долгого времени активно развивает международное сотрудничество. Это сотрудничество осуществляется на основе договоров с шестнадцатью вузами в двенадцати странах мира, в том числе с Багдадским технологическим университетом (Республика Ирак), Бюро культуры Посольства Республики Ирак в РФ (Республика Ирак), Аньшаньским педагогическим университетом (Китайская Народная Республика), Харбинским институтом русского языка Дружба (Китайская Народная Республика). ЕГУ им. И. А. Бунина осуществляет академические обмены студентами и преподавателями, а также сотрудничает в сфере научной, образовательной и инновационной деятельности.

Несколько слов о сотрудничестве с Китаем. Аньшаньский педагогический университет, основанный в 1958 г., сотрудничает с ЕГУ им. И. А. Бунина уже более десяти лет. Университет включает четыре института, объединяющих 11 факультетов, в которых обучаются свыше 15 тыс. студентов, ведется подготовка по 36 профилям бакалавриата. Профессорско-преподавательский состав университета представлен высококвалифицированными специалистами, более 500 из них имеют ученую степень доктора наук. Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина и Аньшаньский педагогический университет сотрудничают по программе студенческих обменов. В дальнейшем планируется расширить сотрудничество в научно-исследовательском, образовательном направлениях (дистанционное обучение студентов, академические обмены) [8].

Иностранные граждане, получая образование на родном языке, приезжают для обучения в ЕГУ им. И. А. Бунина с целью получения высшего образования по престижным направлениям подготовки, написания диссертаций, стажировки по русскому языку, переподготовки по выбранному направлению. В настоящее время в ЕГУ им. И. А. Бунина обучаются 71 иностранных студентов из дальнего и ближнего зарубежья (Алжир, Кения, Китай, Ирак, Азербайджан, Молдова, Таджикистан, Туркменистан, Украина) по про-

граммам высшего образования (бакалавриат, магистратура, аспирантура).

Привлекая иностранных студентов для обучения в университете, педагогический коллектив ЕГУ им. И. А. Бунина решает задачу создания эффективной образовательной среды, которая позволяет обеспечить высокое качество образовательных услуг для иностранных студентов и успешно реализовывать образовательные программы по выбранным ими направлениям. Эта задача характеризуется комплексностью и многоплановостью.

Сначала несколько слов о феномене образовательной среды. «Образовательная среда является одним из ведущих факторов развития личности, предоставляет возможность молодежи идентифицировать себя в социуме, удовлетворить собственные потребности в обучении, воспринимать образование как личностную ценность» [12, с. 882]. Следует отметить, что системное рассмотрение феномена образовательной среды в педагогической науке началось в 20-х гг. прошлого века, когда понятие «среда» уже активно применялось в работах С. Шацкого («педагогика среды»), П. Блонского («общественная среда ребенка»), А. Макаренко («окружающая среда»).

В настоящее время интерес к исследованию данного феномена обосновывается изменениями, произошедшими в социальной сфере, и связан с внедрением системы компетентностного подхода в образовании [18, 19].

Исследования ученых (А. Артюхиной, Б. Вульфова, Т. Гушиной, Е. Лактионовой, Ю. Мануйлова, Л. Новиковой, О. Шапран, Ю. Шапран и др.) позволяют дефинировать понятие «образовательная среда», выявить ее структуру и типологию. «Под образовательной средой современные ученые (Б. Боденко, А. Куракин, Ю. Мануйлов, А. Хуторской и др.) понимают естественное и искусственно созданное социокультурное окружение человека, которое включает содержание и различные средства образования, обеспечивающие продуктивную деятельность студентов и направляющие процесс развития личности посредством создания благоприятных для этого условий» [12, с. 882].

Большое значение имеет создание образовательной среды для подготовки кадрового потенциала зарубежных стран [22].

Одной из проблем, возникающих в процессе обучения иностранцев в российских вузах, является слабое знание ими русского языка [20]. В современном глобальном мире, когда усилива-

ются процессы межкультурной коммуникации во всех сферах деятельности – в экономике, культуре, образовании, возрастает значимость овладения иностранным языком. В настоящее время в Китае наблюдается высокий интерес к изучению русского и английского языков, знание «которых является залогом успешной личности, успеха в профессиональной деятельности, успеха в карьере» [5, с. 25].

Следует добавить, что это нашло поддержку на государственном уровне: взаимоотношения двух великих держав КНР и России вышли на уровень глобального стратегического партнерства. «Председатель КНР Си Цзиньпин во время первого визита в Россию в марте 2013 г. предложил рассматривать взаимодействие с Российской Федерацией в качестве образцовых отношений такого типа. Стабильное и постепенное развитие стратегического партнерства с северным соседом имеет для Пекина крайне важное значение и с точки зрения реализации ресурсов так называемой “мягкой силы” (软实力), которым руководство КНР уделяет в последние годы столь пристальное внимание» [7, с. 3].

Как показывает практика, изучение китайскими студентами русского языка как иностранного сопряжено с большими трудностями. «Обучение русскому языку иностранных студентов следует понимать шире, чем просто обучение неродному языку. Русский язык в этом качестве выступает не просто как учебная дисциплина, а еще и как средство учебно-познавательной деятельности и средство коммуникации» [10, 16].

Русский язык, как и любой другой, является средством общения между членами общества, поэтому цель обучения русскому языку, в первую очередь, состоит в том, чтобы научить студентов удовлетворять свои коммуникативные потребности в русскоязычной среде.

«Овладение языком предполагает освоение тех или иных стратегий его использования в процессе решения задач общества, и педагог должен строить учебное занятие так, чтобы моделировать соответствующие ситуации с учетом тех сфер, тем и языкового материала, которыми в соответствии с коммуникативным минимумом должны овладеть студенты. Работа на занятии должна быть достаточно гибкой, чтобы можно было учитывать уровень подготовки и интересы студентов. Успешность организации учебного процесса и его эффективность определяются тем, в какой степени он способен обеспечить форми-

рование коммуникативной компетенции студентов» [9, с. 21].

Изучение русского языка начинается с освоения русской фонетики и интонации, овладение которой способно заложить прочный фундамент для формирования навыков устной речи. Учебная дисциплина «Практический курс русского языка: фонетика и орфоэпия» включает вводно-фонетический курс. Цель данной учебной дисциплины – овладение студентами произносительными навыками русского литературного языка. Особое внимание уделяется изучению сопроводительных курсов интонации, русской графики, правил правописания. Понимание текста как интонационно организованной структуры важно, поэтому для ознакомления с фонетической системой русского языка на занятиях требуется достаточно большое количество времени.

Уже на начальном этапе изучения русского языка иностранные обучающиеся испытывают трудности при овладении нормами русской орфоэпии и грамматики. Это объясняется различиями, существующими в орфоэпической системе китайского и русского языков. Осуществляя постановку произношения русских звуков у китайских обучаемых, преподаватель должен обратить внимание именно на не существующие в китайском языке звуки. Например, на произношение отсутствующего в китайском языке звука русского языка [р], вследствие чего в своей речи китайцы подменяют звук [р] на [л]: [л]абота (работа), уп[л]ажнение (упражнение), или их смешивают п[р]ощадь (площадь), те[р]е[л]едача (телепередача) и др. Особое внимание преподавателю следует уделять произношению китайскими обучающимися слов с наличием внутри слога двух и более согласных: «...можно наблюдать явление эпентезы, когда студенты вставляют для облегчения произношения гласные звуки между согласными. Эта ошибка проявляется и в устной речи, и на письме, прежде всего при записи студентами воспринимаемой на слух речи. Приведем примеры нескольких наиболее типичных ошибок: с[ы]насибо (спасибо), мес[ы]то (место), руч[и]ка (ручка), луч[и]ше (лучше) и т. д. Более того, иногда китайские учащиеся переносят ударение на эпентетический гласный, например: к[ы]ровать (кровать), обыч[и]но (обычно), однаж[ы]ды (однажды), государ[и]ство (государство) и т. п.» [11,

с. 170–173]. Методисты [3, 5, 7, 22] советуют преподавателям на занятиях по русскому языку использовать культурно обогащенный материал: песни, в которых преобладает простая лексика (песни для детей), скороговорки (квинтэссенция народной поэзии), обладающие ритмом и рифмой, что облегчает их запоминание. «Песни и скороговорки на уроках русского языка не только повышают интерес к изучаемому языку, но и украшают занятие» [13, с. 19]. «На уроках грамматики возможно использование текстов русских народных сказок» [13, с. 19].

На занятиях по развитию речи осуществляется выработка навыков устной и письменной речи, совершенствование коммуникативной, языковой и культурологической компетенции студентов. Обучение строится на основе реализации основных принципов современной лингводидактики: сознательности, функциональности, системности и коммуникативности. «Коммуникативная парадигма выступает в качестве основной интегративной рамки языкового образования, приводящей к формированию нового типа личности, умеющей представлять собственную культуру в процессе межкультурного и межличностного общения, способной толерантно относиться к культурным проявлениям других людей, народов» [2, с. 117].

Контролируемость промежуточных и итоговых результатов реализации дисциплины *«Практический курс русского языка: практикум по развитию речи»* осуществляется посредством *рубежного контроля* (после каждой темы) в виде разыгрывания диалога на предложенную тему, контрольной работы (тестов) и *итогового контроля* (проводится через оценку самостоятельной деятельности).

В настоящее время тема межкультурной коммуникации, взаимодействия и взаимопонимания людей разных стран очень значима, и на первое место в современной лингводидактике выходит проблема обучения иностранному языку с учетом культуры народа страны изучаемого языка, ее самобытности и различий.

Не подлежит сомнению, что неотъемлемой частью обучения русскому языку иностранных студентов является изучение страноведения и лингвострановедения. Обучение языку не может существовать без изучения культуры народа страны изучаемого языка [21]. Чан Динь Лам констатирует, что изучение студентами русского языка в Китае сопряжено с большими трудностями, поскольку полученные на занятиях «зна-

ния, умения и навыки не находят подкрепления и реализации в повседневной жизни» [12]. Вполне понятно, что иностранец, не знающий выразительных, например, «Бунинская Россия», «белые ночи» или «Елецкая гармошка», обречен на затруднения в понимании русской речи. «Живой язык живет в мире его носителей, и изучение его без знания этого мира (без того, что в разных научных школах называется по-разному: фоновыми знаниями, вертикальным контекстом и др.) превращает живой язык в мертвый, то есть лишает учащегося возможности пользоваться этим языком как средством общения» [7, с. 30].

Для более успешного освоения русского языка и погружения в русскоязычную атмосферу, познания культуры страны изучаемого языка, так называемого «живого страноведения», дирекцией института филологии ЕГУ им. И. А. Бунина планируется организация мероприятий, позволяющих решить эти задачи. Ежегодно для иностранных студентов организуются экскурсии по культурно-историческим местам России (Москва, Волгоград, Ясная Поляна, Спасское-Лутовиново и др.). Знакомство с историческими местами города Москвы, красотой Кремля, Александровского сада и Красной Площади, экспозициями Исторического музея, диорамой Музея Победы на Поклонной горе, автобусная прогулка по набережной ночной Москвы принесут иностранным студентам огромное удовольствие и большую пользу. Благодаря экскурсионной поездке иностранцы могут увидеть самые известные исторические и архитектурные памятники, прикоснуться к уникальному культурному наследию России, получить новые лингвострановедческие знания и массу положительных эмоций.

Поездка в Ясную Поляну в прошлом году стала незабываемым знакомством с миром настоящей русской усадьбы, с атмосферой, в которой жил и работал величайший русский писатель Л. Н. Толстой. Участники экскурсии узнали много нового о жизни большой семьи писателя, о хозяйстве Ясной Поляны и окружающих сел, увидели места, где любил прогуливаться Лев Николаевич в моменты отдыха. Участие в подобных мероприятиях позволяет студентам получить, расширить и углубить свои знания о России, сравнить явления своей и чужой культуры, выявить общее и разное, осознать особенности другой культуры, лучше понимать особенности своей собственной.

Особое значение при обучении иностранцев русскому языку мы придаем уникальности территории Елецкого края. Ученые ЕГУ им. И. А. Бунина используют по отношению к Ельцу и его округе термин «уникальная историко-культурная территория» [1, с. 77]. Обращение к «средовому подходу» можно видеть в сложившемся гуманитарном направлении научных работ ученых ЕГУ им. И. А. Бунина по исследованию исторического и культурного богатства Елецкой округи. Начиная с 1992 г. ученые ЕГУ им. И. А. Бунина системно изучают «самобытность Елецкой земли как целостного события». «Программы исследований историко-культурного наследия края имеют междисциплинарный характер: историко-философское, литературно-краеведческое, историко-педагогическое, философско-педагогическое, религиозно-педагогическое» [1, с. 78].

Славная история и культурное богатство русской провинции составляют основу современной образовательной среды Ельца и округи. Практика показывает, что изучение русского языка в образовательной среде Елецкого края, помимо получения лингвострановедческих знаний и совершенствования речевых навыков, способствует развитию у студентов национального самосознания, культурной идентификации; умения проводить сравнения фрагментов культурной действительности. Программа стажировки китайских студентов, помимо обучения русскому языку, включает подробное знакомство слушателей с историко-культурным наследием нашего города и окрестностей (например, с деятельностью выдающихся философов и писателей С. Н. Булгакова, В. В. Розанова, И. А. Бунина, М. М. Пришвина, их вкладом в российскую культуру, славным боевым прошлым города и т. д.).

Новое знание усиливает у обучающихся мотивацию к изучению культуры и истории России, развивает познавательный и исследовательский интерес. Так, в октябре прошлого года в институте филологии в рамках мероприятий, посвященных 147-летию со дня рождения И. А. Бунина, прошел поэтический час «И. А. Бунин: взгляд из Китая». В нем приняли активное участие иностранные студенты из Китая и Сербии совместно с российскими сокурсниками. Студенты познакомились с основными событиями жизни и творчества писателя, рассматривали фотографии близких и друзей И. А. Бунина, его родные места, выявляли, что

способствовало становлению писательского таланта будущего Нобелевского лауреата. Иностранные студенты читали стихи и отрывки из известных рассказов И. А. Бунина «Легкое дыхание» и «Антоновские яблоки» на русском, китайском и сербском языках.

Следует отметить, что студенты-иностранцы активно участвуют в общественной жизни вуза и института и, более того, сами предлагают новые формы творческой активности. К мероприятиям, посвященным таким праздникам, как День учителя, День славянской письменности, День первокурсника, День открытых дверей и др., студенты-иностранцы старательно готовятся и проявляют креативность. Надолго запомнились Елецким школьникам встречи с китайскими студентами во время школьных зимних каникул этого учебного года. В рамках зимней университетской школы ЕГУ им. И. А. Бунина «Оникс» обучающимся была представлена мультимедийная презентация «Традиции встречи Нового года в Китае». Школьники познакомились с обычаями, сопровождающими этот замечательный праздник, увидели китайский танец в исполнении студентов из Китайской Народной Республики, научились вырезать картинки с затейливыми узорами, которыми жители Китая украшают стены и окна своих домов накануне праздника. Учащиеся общеобразовательных учебных заведений г. Ельца окунулись в праздничную атмосферу Китайского Нового года, довольно увлекательно и познавательно провели каникулы. Каждый участник получил маленький сладкий подарок (печенье с предсказанием) и смог подготовить новогодние пожелания своим родственникам на китайском языке.

Особо следует отметить культуру преподавателя русского языка как иностранного. В самом начале обучения перед преподавателем стоит задача мотивировать студентов, заразить их желанием изучать русский язык и русскую культуру, зажечь энтузиазмом, который поможет преодолеть языковые барьеры в процессе обучения. Мы вполне согласны с утверждением Н. Е. Буланкиной, что «учитель, в совершенстве владеющий всей палитрой культурных образцов, становится примером, идеальной моделью для Другого/Других» [3, с. 31], только такой учитель сможет передать опыт общения каждой личности «при позитивном взаимодействии и взаимообмене непосредственных участников диалога», заложить основы для дальнейшего совершенствования знаний русского языка.

Выводы

Резюмируя изложенное, отметим, что основной акцент в процессе обучения русскому языку иностранных студентов должен быть сделан на создание образовательной среды. Образовательная среда университета является гарантом инновационного развития и качества образовательной деятельности. В организации обучения необходимо учитывать как особенности менталитета этого народа, так и особенности его языка, именно такой подход позволяет организовать процесс обучения русскому языку с высоким результатом. Аргументированно полагаем, что образовательная среда университета способствует овладению обучающимися знаниями, усвоению ими языковых норм и правил, речевых форм, формированию коммуникативной и лингвокультурологической компетентности, результатом чего становится развитая языковая личность студента – непосредственного участника диалога культур.

Библиографический список

1. Белозерцев, Е. П. Культурно-образовательная среда провинциального города [Текст] / Е. П. Белозерцев // Высшее образование в России. – 2004. – № 6. – С. 75–80.
2. Буланкина, Н. Е. Инновационное образовательное пространство: коммуникативная стратегия и тактика [Текст] / Н. Е. Буланкина, Н. В. Максимова // Язык и культура в билингвальном образовательном пространстве : материалы III Международной научно-практической конференции. – М., 2017. – С. 115–120.
3. Буланкина, Н. Е. Гуманитарные практики – гарант инновационного развития и качества образовательной деятельности [Текст] / Н. Е. Буланкина // Психология образования в поликультурном пространстве. – 2016. – № 33. – С. 29–35.
4. Ваулина, Т. А. Организационные аспекты адаптации иностранных студентов, обучающихся в российском вузе [Текст] / Т. А. Ваулина, К. Н. Сахарова // Вестник Томского государственного университета. – 2015. – № 400. – С. 267–272.
5. Гохун, Ван. Российско-китайское сотрудничество [Текст] / Ван Гохун // Педагогическое образование в России. – 2016. – № 12. – С. 24–25.
6. Лагун, И. М. Академическая адаптация иностранных граждан на этапе подготовки к освоению общепрофессиональных образовательных программ на русском языке [Текст] / И. М. Лагун, Е. Н. Кузьмина, Е. А. Хвалина // Международный журнал экспериментального образования. – 2017. – № 2. – С. 68–69.
7. Ли, Гэнвэй. Об актуальных проблемах изучения жанра русского письма китайскими студентами [Текст] / Гэнвэй Ли // Научное мнение. – СПб., 2013. – С. 187–190.
8. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово/Slovo, 2000. – 624 с.
9. Университеты Ельца и китайского Аньшаня будут учить студентов совместно [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.vesti.ru/doc.html?id=2947580&cid=17>
10. Хвалина, Е. А. Обучение иностранных студентов [Текст] / Е. А. Хвалина // Личность, семья и общество: вопросы педагогики и психологии : сб. ст. по матер. XII междунар. науч.-практ. конф. – Часть I. – Новосибирск : СибАК, 2012.
11. Цзинюань, Го. Проблемы обучения китайских студентов-филологов учебно-профессиональному диалогическому общению на русском языке [Электронный ресурс] / Го Цзинюань // Международный научно-исследовательский журнал. – 2016. – № 9 (51). – Часть 4. – С. 128–130. – Режим доступа: <https://research-journal.org/languages/problemy-obucheniya-kitajskix-studentov-filologov-uchebno-professionalnomu-dialogicheskomu-obshheniyu-na-russkom-yazyke/> (дата обращения: 17.01.2018.).
12. Чан, Динь Лам. Обучение китайских студентов за пределами Китая: проблемы и решение [Текст] / Лам Чан Динь // Успехи современного естествознания. – 2014. – № 5–1. – С. 170–173.
13. Шапран, Ю. П. Образовательная среда вуза: типология, функции, структура [Текст] / Ю. П. Шапран, О. И. Шапран // Молодой ученый. – № 7 (87). – Апрель, 2015. – С. 881–885.
14. Щелокова, А. А. Методические приемы преподавания русского языка как иностранного китайским учащимся [Электронный ресурс] / А. А. Щелокова // Гуманитарные научные исследования. – 2016. – № 10. – Режим доступа: <http://human.snauka.ru/2016/10/16879> (дата обращения: 11.01.2018).
15. Jandok, P. Gemeinsam planen in deutsch-chinesischen Besprechungen. Eine konversationsanalytische Studie zur Institutionalität und Interkulturalität / P. Jandok // Reihe interkulturelle Kommunikation. – München. – 2010. – № 8.
16. Larsen-Freeman, D. Techniques and Principles in Language Teaching / D. Larsen-Freeman. – Oxford : Oxford University Press, 2000.
17. Mitchell, P. Storyline method in foreign language teaching: history and major principles / P. Mitchell // Language and culture. – 2013. – 2(24). – pp. 101–109.
18. Parker, W. C. Teaching Democracy: Unity and Diversity in Public Life / W. C. Parker. – New York : Teachers College, 2003. – 243 P.
19. Peterson, B. Cultural Intelligence: A Guide to Working with People from Other Cultures / B. Peterson // Yarmouth, ME: Intercultural Press, 2004. – 234 P.
20. Richards, J. C. The Content of Language Teaching / J. C. Richards // Cambridge: Cambridge language teaching library. Cambridge, New York, Port Chester, Melbourne, Sydney, 1991.

21. Seelye, H. N. Teaching Culture: Strategies for Intercultural Communication / H. N. Seelye // Lincolnwood, IL: National Textbook Company, 1993.

22. Warger, T. Learning environments: where space, technology and culture converge / T. Warger, G. Dobbin. – <http://www.educause.edu/Resources/LearningEnvironmentsWhereSpace/188507>.

Bibliograficheskiy spisok

1. Belozercev, E. P. Kul'turno-obrazovatel'naja sreda provincial'nogo goroda [Tekst] / E. P. Belozercev // Vysshee obrazovanie v Rossii. – 2004. – № 6. – S. 75–80.

2. Bulankina, N. E. Innovacionnoe obrazovatel'noe prostranstvo: kommunikativnaja strategija i taktika [Tekst] / N. E. Bulankina, N. V. Maksimova // Jazyk i kul'tura v bilingval'nom obrazovatel'nom prostranstve: materialy III Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii. – M., 2017. – S. 115–120.

3. Bulankina, N. E. Gumanitarnye praktiki – garant innovacionnogo razvitija i kachestva obrazovatel'noj dejatel'nosti [Tekst] / N. E. Bulankina // Psihologija obrazovaniya v polikul'turnom prostranstve. – 2016. – № 33. – S. 29–35.

4. Vaulina, T. A. Organizacionnye aspekty adaptacii inostrannyh studentov, obuchajushhimsja v rossijskom vuze [Tekst] / T. A. Vaulina, K. N. Saharova // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. – 2015. – № 400. – S. 267–272.

5. Gohun, Van. Rossijsko-kitajskoe sotrudnichestvo [Tekst] / Van Gohun // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. – 2016. – № 12. – S. 24–25.

6. Lagun, I. M. Aakademicheskaja adaptacija inostrannyh grazhdan na jetape podgotovki k osvoeniju obshheprofessional'nyh obrazovatel'nyh programm na russkom jazyke [Tekst] / I. M. Lagun, E. N. Kuz'mina, E. A. Hvalina // Mezhdunarodnyj zhurnal jeksperimental'nogo obrazovaniya. – 2017. – № 2. – S. 68–69.

7. Li, Gjenvvej. Ob aktual'nyh problemah izuchenija zhanra russkogo pis'ma kitajskimi studentami [Tekst] / Gjenvvej Li // Nauchnoe mnenie. – SPb., 2013. – S. 187–190.

8. Ter-Minasova, S. G. Jazyk i mezhkul'turnaja kommunikacija [Tekst] / S. G. Ter-Minasova. – M.: Slovo/Slovo, 2000. – 624 s.

9. Universitety El'ca i kitajskogo An'shanja budut učit' studentov sovместno [Jelektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.vesti.ru/doc.html?id=2947580&cid=17>

10. Hvalina, E. A. Obuchenie inostrannyh studentov [Tekst] / E. A. Hvalina // Lichnost', sem'ja i obshhestvo: voprosy pedagogiki i psihologii: sb. st. po mater. XII mezhdunar. nauch.-prakt. konf. – Chast' I. – Novosibirsk: SibAK, 2012.

11. Czinjuan', Go. Problemy obuchenija kitajskih studentov-filologov uchebno-professional'nomu dialogicheskomu obshheniju na russkom jazyke [Jelektronnyj resurs] / Go Czinjuan' // Mezhdunarodnyj nauchno-issledovatel'skiy zhurnal. – 2016. – № 9 (51). – Chast' 4. – S. 128–130. – Rezhim dostupa: [https://research-](https://research-journal.org/languages/problems-obucheniya-kitajskix-studentov-filologov-uchebno-professionalnomu-dialogicheskomu-obshheniyu-na-russkom-jazyke/)

[journal.org/languages/problems-obucheniya-kitajskix-studentov-filologov-uchebno-professionalnomu-dialogicheskomu-obshheniyu-na-russkom-jazyke/](http://research-journal.org/languages/problems-obucheniya-kitajskix-studentov-filologov-uchebno-professionalnomu-dialogicheskomu-obshheniyu-na-russkom-jazyke/) (data obrashhenija: 17.01.2018.).

12. Chan, Din' Lam. Obuchenie kitajskih studentov za predelami Kitaja: problemy i reshenie [Tekst] / Lam Chan Din' // Uspehi sovremennoego estestvoznaniya. – 2014. – № 5–1. – S. 170–173.

13. Shapran, Ju. P. Obrazovatel'naja sreda vuza: tipologija, funkcii, struktura [Tekst] / Ju. P. Shapran, O. I. Shapran // Molodoj uchenyj. – № 7 (87). – April', 2015. – S. 881–885.

14. Shhelokova, A. A. Metodicheskie priemy prepodavaniya russkogo jazyka kak inostrannogo kitajskim uchashhimsja [Jelektronnyj resurs] / A. A. Shhelokova // Gumanitarnye nauchnye issledovaniya. – 2016. – № 10. – Rezhim dostupa: <http://human.snauka.ru/2016/10/16879> (data obrashhenija: 11.01.2018).

15. Jandok, P. Gemeinsam planen in deutsch-chinesischen Besprechungen. Eine konversationsanalytische Studie zur Institutionalität und Interkulturalität / P. Jandok // Reihe interkulturelle Kommunikation. – München. – 2010. – № 8.

16. Larsen-Freeman, D. Techniques and Principles in Language Teaching / D. Larsen-Freeman. – Oxford: Oxford University Press, 2000.

17. Mitchell, P. Storyline method in foreign language teaching: history and major principles / P. Mitchell // Language and culture. – 2013. – 2(24). – pp. 101–109.

18. Parker, W. C. Teaching Democracy: Unity and Diversity in Public Life / W. C. Parker. – New York: Teachers College, 2003. – 243 R.

19. Peterson, B. Cultural Intelligence: A Guide to Working with People from Other Cultures / B. Peterson // Yarmouth, ME: Intercultural Press, 2004. – 234 R.

20. Richards, J. C. The Content of Language Teaching / J. C. Richards // Cambridge: Cambridge language teaching library. Cambridge, New York, Port Chester, Melbourne, Sydney, 1991.

21. Seelye, H. N. Teaching Culture: Strategies for Intercultural Communication / H. N. Seelye // Lincolnwood, IL: National Textbook Company, 1993.

22. Warger, T. Learning environments: where space, technology and culture converge / T. Warger, G. Dobbin. – <http://www.educause.edu/Resources/LearningEnvironmentsWhereSpace/188507>.

Reference List

1. Belozertsev E. P. The cultural and educational environment of a country town / E. P. Belozertsev // Higher education in Russia. – 2004. – № 6. – P. 75–80.

2. Bulankina N. E. Innovative educational space: communicative strategy and tactics / N. E. Bulankina, N. V. Maximova // Language and culture in bilingual educational space: materials of the III International scientific and practical conference. – M., 2017. – P. 115–120.

3. Bulankina N. E. Humanitarian practitioners – the guarantor of innovative development and quality of edu-

- educational activity / N. E. Bulankina // *Education Psychology in Polycultural Space*. – 2016. – № 33. – P. 29–35.
4. Vaulina T. A. Organizational aspects of adaptation of the foreign students studying in the Russian higher education institution / T. A. Vaulina, K. N. Sakharova // *Bulletin of Tomsk State University*. – 2015. – № 400. – P. 267–272.
5. Gokhun Wang. The Russian-Chinese cooperation / Van Guohong // *Pedagogical education in Russia*. – 2016. – № 12. – P. 24–25.
6. Lagun I. M. Academic adaptation of foreign citizens at a stage of preparation for development of general and professional educational programs in Russian / I. M. Lagun, E. N. Kuzmina, E. A. Khvalina // *International magazine of experimental education*. – 2017. – № 2. – P. 68–69.
7. Li Gengwei. About current problems of studying of a genre of the Russian letter by the Chinese students / Gengwei Li // *Scientific opinion*. – SPb., 2013. – P. 187–190.
8. Ter-Minasova S. G. Language and cross-cultural communication / S. G. Ter-Minasova. – M.: Slovo, 2000. – 624 p.
9. The universities of Yelets and the Chinese Anshan will teach students in common [An electronic resource]. – Access mode: <http://www.vesti.ru/doc.html?id=2947580&cid=17>
10. Khvalina E. A. Training foreign students / E. A. Khvalina // *Personality, family and society: questions of pedagogics and psychology: collection of articles on materials of the XII international scientific practical conference*. – Part I. – Novosibirsk: SibAK, 2012.
11. Jingyuan Guo. Problems of training of the Chinese students philologists educational professionally to dialogical communication in Russian [An electronic resource] / Guo Jingyuan // *the International research magazine*. – 2016. – № 9 (51). – Part 4. – P. 128–130. – Access mode: <https://research-journal.org/languages/problems-obucheniya-kitajskix-studentov-filologov-uchebno-professionalnomu-dialogicheskomu-obshheniyu-narusskom-yazyke/> (access date: 17.01.2018.).
12. Chang Din Lam. Training of the Chinese students outside China: problems and decision / Lahm Chang Din // *Achievements of modern natural sciences*. – 2014. – № 5–1. – P. 170–173.
13. Shapran Yu. P. Educational environment of higher education institution: typology, functions, structure / Yu. P. Shapran, O. I. Shapran // *Young scientist*. – № 7 (87). – April, 2015. – P. 881–885.
14. Shchelokova A. A. Methodical methods of teaching Russian as foreign Chinese pupil [An electronic resource] / A. A. Shchelokova // *Humanitarian scientific research*. – 2016. – № 10. – Access mode: <http://human.snauka.ru/2016/10/16879> (access date: 11.01.2018).
15. Jandok P. Gemeinsam planen in deutsch-chinesischen Besprechungen. Eine konversationsanalytische Studie zur Institutionalität und Interkulturalität / P. Jandok // *Reihe interkulturelle Kommunikation*. – München. – 2010. – № 8.
16. Larsen-Freeman, D. *Techniques and Principles in Language Teaching* / D. Larsen-Freeman. – Oxford: Oxford University Press, 2000.
17. Mitchell P. Storyline method in foreign language teaching: history and major principles / P. Mitchell // *Language and culture*. – 2013. – 2(24). – pp. 101–109.
18. Parker W. C. *Teaching Democracy: Unity and Diversity in Public Life* / W. C. Parker. – New York: Teachers College, 2003. – 243 P.
19. Peterson B. *Cultural Intelligence: A Guide to Working with People from Other Cultures* / B. Peterson // Yarmouth, ME: Intercultural Press, 2004. – 234 P.
20. Richards J. C. *The Content of Language Teaching* / J. C. Richards // Cambridge: Cambridge language teaching library. Cambridge, New York, Port Chester, Melbourne, Sydney, 1991.
21. Seelye H. N. *Teaching Culture: Strategies for Intercultural Communication* / H. N. Seelye // Lincolnwood, IL: National Textbook Company, 1993.
22. Warger T. Learning environments: where space, technology and culture converge / T. Warger, G. Dobbin. – <http://www.educause.edu/Resources/LearningEnvironmentsWhereSpace/188507>